

## L 4 / Text I

Übersetzen Sie folgenden lateinischen Text ins Deutsche!

*Wegen besonderer Delikte konnten Mönche für eine bestimmte Zeit aus dem Leben der Gemeinschaft ausgeschlossen werden. Sie blieben zwar im Kloster, mussten aber beim Gebet oder beim Essen getrennt von den anderen sein.*

*Diese wieder zurückzuführen, sieht Benedikt als eine der Aufgaben des Abtes:*

### Qualiter debeat abbas sollicitus esse circa excommunicatos

- |   |   |
|---|---|
| <p>Omni sollicitudine curam gerat abbas circa delinquentes fratres, quia non est opus sanis medicus, sed male <u>habentibus</u><sup>1</sup>!</p>  | <p>1) habeo, -es, -ere, -ui, -itus:<br/>sich verhalten</p>  |
| <p>5 Et ideo agere debet abbas omni modo ut sapiens medicus, inmittere debet <u>senpectas</u><sup>2</sup>, id est seniores sapientes fratres.</p> <p>Qui quasi secrete consolentur fratrem fluctuantem et provocent ad <u>humilitatis</u><sup>3</sup> satisfactionem!</p> | <p>2) senpecta, -ae m.:<br/>der/ ein älterer Mönch</p> <p>3) humilitatis satisfactio:<br/>demütige Buße</p> |
| <p>10 Magnopere enim debet sollicitudinem gerere abbas et omni sagacitate et industria <u>currere</u><sup>4</sup>, ne aliquam de ovibus suis creditis perdat!</p> <p>Et pastoris boni pium imitetur exemplum, qui relictis nonaginta novem ovibus in montibus abiit</p>   | <p>4) currere: ist hier symbolisch gemeint</p>  |
| <p>15 unam ovem, quae erraverat, quaerere!</p>  |   |

## L 4 / Text II

Übersetzen Sie folgenden lateinischen Text ins Deutsche!

*Benedikt hatte eine Schwester, Scholastica, mit der er zeitlebens in Kontakt blieb.*

*Als sie bei einem ihrer Besuche fühlte, dass sie nicht mehr lang leben werde, und ihren Bruder daher länger bei sich haben wollte, wurde Benedikt im Alter noch einmal vor die Entscheidung zwischen Einhaltung der Klosterregel und Geschwisterliebe gestellt:*

Soror eius, Scholastica nomine ,

ad eum semel per annum venire consueverat.

Ad quam vir Dei non longe a monasterio descendebat.

Cumque adhuc ad mensam sederent

5 et inter sacra colloquia tardior se hora protraheret ,

eadem sanctimonialis<sup>1</sup> femina, eum rogavit dicens:

" Quaeso te, ne ista nocte me deseras,

ut usque mane aliquid de caelestis vitae gaudiis loquamur. "

Cui ille respondit:

10 "Quid est, quod loqueris, soror?

Manere extra cellam nullatenus possum! "

1) sanctimonialis,-e:  
gottgeweiht

### Wie geht die Geschichte weiter?

Betrachten Sie als Impuls das Bild/ Material 1 und ergänzen Sie die fehlenden Handlungsschritte! (Max. 60 Wörter)

Ausarbeitung auf den Zusatzblättern .Kennzeichnung durch eckige Klammern [...]!

Vir dei dixit : "Parcat<sup>2</sup> tibi omnipotens Deus, soror!

Quid est, quod fecisti? "

Cui illa respondit:

15 "Ecce, te rogavi et audire me noluisti.

Rogavi Dominum meum, et audivit me.

Modo ergo , si potes, regredere

et me dimissa ad monasterium recede! "

2) parco 3,-peperci,-:  
vergeben

---

a) Scholastica,-ae f.

## INTERPRETATION

*Setzen Sie sich mit den Inhalten beider Texte anhand folgender Leitfragen auseinander und führen Sie Ihre Überlegungen in insgesamt maximal 500 Wörtern aus!*

*Belegen Sie Ihre Aussagen gegebenenfalls mit lateinischen Zitaten aus den Texten!*

1. Beschreiben Sie, wie der Abt mit Mitbrüdern, die gegen die Klosterregel verstoßen haben, nach Benedikt umgehen soll!
2. Erläutern Sie, warum eine Führungspersonlichkeit Helfer einsetzen und nicht selbst alles regeln soll, was Fehlverhalten in einem Team betrifft?
3. Legen Sie dar, welche Eigenschaften eine Führungsperson in unserer Zeit (beliebiger Aufgabenbereich) Ihrer Meinung nach haben sollte!

Bild : Stiftskirche Melk / Chorgestühl

